**רים גנאיים, קורות חיים אקדמיים**

1. **קורות חיים**
2. **מידע אישי**

כתובת מגורים: באקה אל-גרבייה

טלפון:

טלפון במשרד:

נייד: 054-6859299

פקס:

כתובת אימייל: reemghanayem@yahoo.com

1. **לימודים אקדמיים**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **תקופת הלימודים** | **שם המוסד והמחלקה** | **תואר** | **שנת אישור התואר** |
| 2003-2006 | אוניברסיטת תל אביב  המחלקה ללימודי ספרות ערבית וספרות אנגלית | B.A. | 2006 |
| 2006-2007 | אוניברסיטת תל אביב  המחלקה ללימודי ספרות ערבית | M.A. | 2007 |
| 2014-2017 | אוניברסיטת חיפה  המחלקה ללימודי ספרות ערבית | Ph.D. | 2018 |

1. **דרגות אקדמיות וקביעות במוסדות להשכלה גבוהה**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **דרגה/משרה** | **שם המוסד והמחלקה** | **תאריכים** |
| **מרצה** | מכללת אל-קאסמי  המחלקה ללימודי ספרות ערבית | **2019-2020** |

1. **משרות אקדמיות ופעילויות מחוץ לאוניברסיטה**

2018-עכשיו: עורכת ראשית של **פרויקט הסיפור הקצר**, מגזין אלקטרוני לספרות מתורגמת, תל אביב. <https://www.shortstoryproject.com/ar/>

2020-עכשיו: עורכת ראשית של *"תשעה ירחים"* – סדרה לספרות ערבית מתורגמת לעברית (אפיק הוצאה לאור). <https://afikbooks.com/shop/>

2019-עכשיו: עורכת ראשית במגזין *תוהו*. <http://tohumagazine.com/>

2019-עכשיו: עורכת ראשית ב-"**נגד/בעד: מגזין לספרות ערבית בת ימינו**" (מגזין דו-לשוני).

1. **השתתפות בכנסים אקדמאים**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **תאריך** | **מקום הכנס** | **שם הכנס** | **נושא ההרצאה / דיון** | **תפקיד** |
| 9.1.2021 | ווירטואלי- ניו-יורק | כנסMLA 2021 -  הכנס השנתי של איגוד השפה המודרנית | פואטיקה של התמדה בפלסטין | פאנליסט  (דובר) |

1. **הרצאות מוזמנות**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **תאריך** | **מקום ההרצאה** | **שם הפורום** | **הצגה/הערות** |
| 17.3.2019 | מכללת אל-קאסמי, המחלקה לספרות ערבית. בשיתוף עם  האגודה לתרבות הערבית | גוונים של שפה | הרצאה |
| 31.1.2020 | מכללת אל-קאסמי, המחלקה לספרות ערבית. בשיתוף עם  האגודה לתרבות הערבית | ספר הזכייה של שייח' חלאווה  הזמנה C345 | הרצאה |
| 11.12.2020 | משרד התרבות הפלסטיני (מפגש ווירטואלי) | פורום יוצרים צעירים | הרצאה:  כתיבה ותרגום |

1. **שיחות קולוקוויום**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **תאריך** | **מקום ההרצאה** | **שם הפורום** | **הצגה/הערות** |
| 20.11.2020 | דויטש האוס, אוניברסיטת ניו-יורק | השתתפות ב-100 שנים להולדתו של פול צלאן |  |

1. **הוראה**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **שנה** | שם הקורס | **סוג הקורס** | **תואר** | **מספר הסטודנטים** |
| **2019** | אתיקה בתרגום | קורס מבוא | לימודי תעודת תרגום | **11** |
| **2020** | תיאוריה של הסיפור הקצר והרומן | הרצאה | קורס ריענון למורים | **26** |
| **2020** | עריכת טקסטים מתורגמים (שלב 1) | הרצאה | לימודי תעודה בתרגום | **11** |
| **2020** | עריכת טקסטים מתורגמים (שלב 1) | הרצאה | לימודי תעודה בתרגום | **9** |
| **2020** | עריכת טקסטים מתורגמים (מתקדמים) | סדנא | לימודי תעודה בתרגום | **9** |

1. **רים גנאיים, פרסומים**
2. **דיסרטציה לדוקטורט**

ייחודיותו של תיאטרון האבסורד הערבי וטכניקות התהוותו בשנות השישים של המאה ה-20: סוריה, מצרים, ועיראק כמקרה מבחן. תזת דוקטורט, אוניברסיטת חיפה, 2017.

1. **מאמרים בכתבי עת מקצועיים**

**בשיפוט**

(עם בסיסליוס בווארדי), "הגרוטסקה וההשתקפות של המציאות בספרות של וואסיני לארדג'," **כתב העת לספרויות ערביות**. הופיע במקור בתור:

Reem Ghanayem and Basilius Bawardi, “The Grotesque and Reflections of Reality in the Literature of Waciny Laredj,” *Journal of Arabic Literatures*.

(עם בסיסליוס בווארדי), "זהות תיאטרלית בהקשר של 'המרחב השלישי': הייחודיות של התנסות תיאטרלית בעבודתו של המחזאי הסורי וואליד איחלאסי," **ספרות מזרח תיכונית**. הופיע במקור בתור:

Reem Ghanayem and Basilius Bawardi, “Theatrical Identity in the Context of “the Third Space: The Distinctiveness of Theatrical Experimentation in the Work of Syrian Playwright Walīd Ikhlāṣī,” *Middle Eastern Literature*.

1. **פרסום טקסטים מתורגמים**

**לעברית:**

כמאל ריאחי, **רודף העכוזים**, (תל אביב: הוצאת אפיק, 2020).

**לערבית:**

Richard Wright, *Haiku: This Other World* (Cairo: Maqam Publishing House, 2019).

William Burroughs, *Naked Lunch* (Beirut: Al-Kamel Verlag, 2019).

William Burroughs, *Junkie* (Beirut: Al-Kamel Verlag, 2019).

Tamar Verte-Zahavi, *Mandela: A Life Story into Hebrew* (Tel Aviv: Sifriya Lanoar, 2016).

Charles Bukowski, *The Most Beautiful Woman in Town* (Beirut: Al-Kamel Verlag, 2015).

*Buried in a Free Land: An Anthology of African American Poetry*, (Beirut: Al-Kamel Verlag, 2014).

Charles Bukowski, *Post Office* (Beirut: Al-Kamel Verlag, 2013).

James Joyce, *Chamber Music* (Beirut: Al-Kamel Verlag, 2013).

James Joyce, *Pomes Penyeach* (Beirut: Al-Kamel Verlag, 2013).

**לאנגלית**

נצאר אל-דהרי "אבן התשוקה," בתוך פיטר קלארק, עורך, **קולות ערביים מגיחים**, (לונדון: סאקי ספרים, 2010). הופיע במקור בתור:

Nasser Al-Dhaheri, “The Stone of Desire,” in Peter Clark, ed., *Emerging Arab Voices*, (London: Saqi Books, 2010).

שירים שונים, וביניהם שירו של אבאס ביידון (Abbas Baidoun) "זולייכה אנס מרילין," בתוך: ביל סוונסון וברברה האוס שופקה, עורכים, **בדיואן החדש: דיאלוג לירי בין מזרח ומערב**, (לונדון: גינקו, 2019). הופיע בתור:

Abbas Baidoun, “Zuleicha ans Marilyn,” in: Bill Swainson and Barbara Haus Schwepcke, eds., *A New Divan: A lyrical dialogue Between East and West* (London: Ginko, 2019).

1. **פרוסמים נוספים הקשורים לתחומי ההוראה והמחקר שלי**

אל-סואלאן – שתי השאלות: חיבורים ספרותיים בשירה ופרוזה. עריכה: רים גנאיים, (באקה אל-גרבייה: 2014).

Reem Ghanayem, ed., *Al-Sualan – The Two Questions: Literary Essays in Poetry and Prose* (Baqa al-Gharbiyya: 2014(.

1. **ראיונות עם מחברים ערביים:**

ראיון עם מחבר הרומנים האריתראי, חאג'י ג'אביר, אלערבי אלג'דיד, 2018: <https://www.alaraby.co.uk/>

"לא יכולתי לפתור את סכסוך הגבול הקטלני," ראיון עם הסופר הקורדי ג'אן דוסט. "**נגד/בעד: מגזין לספרות ערבית בת ימינו**" (מגזין דו-לשוני).

“I couldn't solve the deadly border complex,” an interview with the Kurdish writer Jean Douste. (In Arabic and Hebrew*), Neged/Anti: a Magazine for Contemporary Arabic Literature* (a bilingual magazine), Issue 1, Spring 2019.

שייח' חלאווי: אין לחם לקורא מלא הפחד בסיפורים של מחבר שזהותו התעוותה. שיחה עם המחבר הפלסטיני, שייח' חלאווי, ראיון מאת רים גנאיים. כתב העת פושה, 6.11.2019.

“There is no Bread for the Fearful Reader in the Stories of a Writer Whose Identity is Distorted,” A conversation with the Palestinian writer Sheikha Halawy, interviewed by Reem Ghanayem. *Fusha Magazine*, 6.11.2019.

דיוקן האמן כאדם צעיר: דיאלוג פתוח אודות אמנות, שירה ופוליטיקה עם המשורר והמוזיקאי הפלסטיני וויסאם ג'יבראן, ראיון מאת רים גנאיים, אתר אלוואן, 7.3.2020.

“A portrait of the artist as a young man: an open dialogue on art, poetry and politics with the Palestinian poet and musician Wissam Gibran,” interviewed by Reem Ghanayem; 3 parts. *Alawan Website*, 7.3.2020.

אני רק עיראקי, וכך אני כותב: דיאלוג עם המשורר העיראקי נאג'י רחים. ראיון מאת רים גנאיים. דיאלוג שני חלקים. אתר אלאוואן. 13.10.2020.

“I am only Iraqi, and this is what I write: a dialogue with the Iraqi poet Naji Rahim,” interviewed by Reem Ghanayem two parts. *Alawan website*, 13.10.2020.

1. **ביקורות**

"חיים בייאוש: תגובות על שירו של מוחמד עריקאת," 2018, .<https://www.ultrasawt.com/>

“A Life in Despair: Notes on Mohammad Eriqat’s Poetry,” 2018, <https://www.ultrasawt.com/>.

"ייצוג הגוף ברומן של סאלים אלבייק: תרחיש," 2019, <https://www.ultrasawt.com/>

“Representations of the Body in Saleem Albeik’s Novel: Scenario”, 2019, <https://www.ultrasawt.com/>.

"הכאוטי: זיאד חדש בעבודתו העדכנית ע'אריקון ביל-דאחיק", 2019.

“The Chaotic: Ziad Khadash in his Recent Work *Ghariqoon Bil-Dahik*".

<https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5488>, 2019.

1. **מאמרים**

"חיים בייאוש: תגובות על שירו של מוחמד עריקאת." 2018, <https://www.ultrasawt.com/>

“A Life in Despair: Notes on Mohammad Eriqat’s Poetry,” 2018, <https://www.ultrasawt.com/>.

"ייצוג הגוף ברומן של סאלים אלבייק: תרחיש," 2019, <https://www.ultrasawt.com/>

“Representations of the Body in Saleem Albeik’s Novel: Scenario”, 2019, <https://www.ultrasawt.com/>.

"הכאוטי: זיאד חדש בעבודתו העדכנית ע'אריקון ביל-דאחיק," 2019.

“The Chaotic: Ziad Khadash in his Recent Work *Ghariqoon Bil-Dahik*".

<https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5488>, 2019.

"ספרים שנפלו לשקי ההמבורגרים: אודות ספרים, המבורגרים, ואראם בעלת העמודים". 2.12.2019, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5511>

“Books that fell into burger bags: about bookstores, hamburgers, and Iram of the Pillars", 2-12-2019.

<https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5511>

"כתיבה עם האף: "הברטה תמיד מנצח" בין וולגריות לדמיון חוש הריח," 17.3.202, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5640>.

“Writing with the nose: *The Beretta Always Wins*, between vulgarity and olfactory imagination,” 17.3.2020. <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5640>.

"רצח, שתיקה, אונס, הגליה ושנאה... מה עוד מסתיר המתרגם בארונו," 8.5.2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5699>.

“Murder, silence, rape, exile and hatred ... What else does the translator hides in his lockers,” 8.5.2020. <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5699>.

"צ'אק פאלאחניוק: דיוקן של מחבל," 3.8.2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5699>.

“Chuck Palahniuk: a portrait of a saboteur,” 3.8.2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5699>.

הקולנוע מיועד לכולם, וכך גם ספרות: חמישה הרהורים על קולנוע וספרות," 22.8.2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5371>.

“Cinema is for everyone, and literature is too: Five reflections on cinema and literature,” 22.8.2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5371>.

"הפלסטיני מכריז על ניצחונו, סוף-סוף: סאליח אלמאני סקירה חדשה," 3.12.2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5952>.

“The Palestinian declares his victory, at last: Salih Almani Revisited,” 3-12-2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5952>.

1. **סיכום פעילויותיי ותוכניות לעתיד**
2. **התמחויות ותחומי מחקר**

ניתוח נרטיב, שירה מודרנית, הומור שחור, גרוטסקה, הצגת האבסורד, תרגום ספרותי.

1. **פרסומים מתוכננים**

**מאמרים**

2021 – ג האבסורד ביחס למציאות: בחינה של השלב הראשון של חיבורו התיאטרלי של סאעד אללה וואנוס.

2021 – מחזות האבסורד של פואד אל-טיקרלי: ניתוח של 4 מחזות.

2021 – ייצוג טרגדיה פלסטינית דרך כאוס וצחוק בסיפוריו הקצרים של זיאד חדש.

2021 – רומן הנפלא שבתפוצה הפלסטינית העכשווית: ראיד וואחש כמקרה מבחן.

2022 – קוסמוס ונפיצות בשירה של המשורר הפלסטיני וויסאם ג'יבראן.

**ביקורות**

באשיר באשיר ועמוס גולדברג, עורכים, **השואה והנכבה: דקדוק חדש של טראומה והיסטוריה**, דברי פתיחה מאת אליאס חורי. אחרית דבר מאת ג'קלין רוז, (הוצאת אוניברסיטת קולומביה, 2018).

**תרגומים לערבית**

* "שלוש שאלות שיוצרות אחת," מבוא לספר:
* באשיר באשיר וליילה פרסח, עורכים, **השאלות הערביות והיהודיות. גיאוגרפיות של מעורבות בפלסטין ומעבר לה.** (הוצאת אוניברסיטת קולומביה, 2020).
* "פול אוסטר, המחברת האדומה: סיפורים אמיתיים", כיוון חדש הוצאה לאור, 2002. (לערבית).

1. **ספרים:**

* מבקרים כסוכנים מרכזיים בקנוניזציה/דה-קנוניזציה של עבודות ספרותיות.